

# EPIGRAFIA Y LITURGIA. El ejemplo de las dedicaciones y consagraciones de iglesias y altares

J. MICHAUD

Universidad de Poitiers

## PALABRAS CLAVE:

Inscripciones, liturgia, epigrafía.

## ABSTRACT

This paper analyses the evolution of a kind of inscription highly characteristic of the Middle Ages -*the consecrationes*- and its relation with the liturgy of dedication and consecration of churches and altars.

Definen los Padres la dedicación de una iglesia como las bodas de Cristo y de la Iglesia. Honorius Autissiodorensis (Honorato dicho de Autun) escribe además que el obispo consagrador desempeña el papel de Cristo quien se casó con la Iglesia, y añade el mismo autor que la aspersion de los muros del edificio figura el bautismo<sup>1</sup>. La misma afirmación vuelve a encontrarse en Hugo de Sancto Victore (Hugo de San Víctor)<sup>2</sup>. A principios del siglo XIII, Sicardus, obispo de Cremona en Italia reserva cinco capítulos de su *Mitrале* a la dedicación de las iglesias. En uno de estos leemos que “consagrar iglesias y altares no es cosa nueva”. En efecto, escribe él mismo, una iglesia no consagrada es semejante a una virgen prometida al matrimonio pero sin dote y evidentemente no todavía mujer. La dedicación hará de ella la esposa de Cristo. Si alguien la violase cometería el adulterio y se volvería sacrilego. Sin consagración la morada nueva queda sinónimo de paganismo, mientras que el consagrarla celebra el desposorio de Cristo y de la Iglesia, así como lo demuestra cada acto de la ceremonia<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Ecclesia dedicatio est Ecclesiae et Christi nuptialis copulatio. Episcopus qui eam consecrat est Christus qui Ecclesiam desponsaverat. Episcopus fontem in atrio benedicit, et in circuitu aspergit, quia Christus fontem baptismatis in Judae consecravit, et in circuitu omnes gentes eo ablui imperavit*, HONORIUS AUTISSIODORENSIS, *Gemma animae*, lib. I, cap. L, en *Patrologia latina* (P.L.), t. 172, col. 590. Ver el apéndice III: Bibliografía.

<sup>2</sup> HUGO DE SANCTO VICTORE, *Speculum de mysteriis Ecclesiae*, *ibid.*, t. 177, col.338-339. Ver el apéndice III: Bibliografía.

<sup>3</sup> *Domus namque non consecrata est sicut puella viro alicui destinata, non tamen dotata, nec commercio in unionem carnis unita. Sed consecratione dotatur, et transit in propiam Jesu Christi sponsam, quam sacrilegium est adulterio ulterius violari... Domus et non consecrata gentilitas est... Domus consecratio Christi est et Ecclesiae, vel animae copulatio, et hoc per singula dedicationis insignia demonstramus*, SICARDUS CREMONENSIS, *Mitrале, seu De officiis ecclesiasticis summa*, cap. 6, en P.L., t. 213, col. 28. Ver el apéndice III: Bibliografía.

Con esta definición tantas y cuantas veces afirmada y reanudada en los códices litúrgicos y libros pontificales<sup>4</sup>, vemos que la dedicación hace de la iglesia recién construida, la casa de Dios, la esposa de Cristo y la puerta de cielo. Por lo tanto, entendemos que aquel acto sagrado conduce a una ceremonia que obedece a un ritual más o menos complejo que puede ir de la bendición más sencilla con aspersión de agua bendita sobre los muros del edificio a la dedicación solemne de la iglesia, dando lugar a la crismación de sus muros y paredes. Esta unción con el santo crisma explica sin duda alguna el empleo posible del término de consagración en vez de dedicación.

Para completar esta presentación rápida debemos además tener en cuenta que durante el oficio litúrgico uno o varios altares son consagrados, recibiendo todos la unción crismal. Sin embargo queda algo impreciso el vocabulario empleado en los epígrafes que hablan sea de consagración, sea de dedicación a propósito de los altares. Según la palabra escogida quizá se manifiesta la voluntad de poner el acento sobre el acto mismo de la consagración o sobre el patrocinio que los pone bajo la protección de tal o cual santo, sino también sobre las reliquias sepultadas en ellos y que los dedican a los martires o santos cuyos nombres se encuentran citados. No obstante, a fines de aclarar nuestro propósito, reservaremos el término "dedicación" para las iglesias y la voz "consagración" para los altares.

Antes de concluir esta introducción, quisiera decir que, por más hermosa que sea la iglesia, el lugar culminante en ella es el altar. *Altare Christus est* no cesan de repetir los escritos litúrgicos. Identificándose a Cristo el altar puede compararse a la perla más preciosa en su estuche (la iglesia). Es alrededor de él que se edifica la iglesia y tanto la ordenación de las columnas y de los pilares como el juego de las luces conducen la mirada hacia el coro donde reina el altar. Se ve confirmada la preeminencia del altar por las prescripciones canónicas que declaran: *Omnes basilicae cum missa debent consecrari*<sup>5</sup>.

No podemos decir con precisión cuando se fijó la liturgia de la dedicación. Anteriormente al papa Gregorio el Magno (590-604) no existen verdaderos libros de sacramentos<sup>6</sup>. Durante los cuatro primeros siglos de nuestra era no se encontraban formularios definitivos por los actos litúrgicos, cada obispo pudiendo improvisar libremente. Los elementos de esta impro-

---

<sup>4</sup>. Libros al uso del pontífice que reúnen a la vez el formulario específico del celebrante y las partes propias a sus ministros, acompañadas de las indicaciones necesarias para cumplir con las funciones rituales, los cantos y las lecturas. Ver el apéndice III: Bibliografía.

<sup>5</sup>. *Ex decretis Evaristi papae* [97-105] (*ex libro pontificali Damasi papae*), en *Sacrosancta Concilia*, ed. PH. LABBE et G. COSSART, Paris, 1672, t. I, col. 579; de nuevo citado en una epístola del papa Higinio [136-146], *Epistola II Hyginii papae ad Athenienses, ibid.*, t. I, col. 579.

<sup>6</sup>. C. VOGEL, *Introduction aux sources de l'histoire du culte chrétien au moyen âge*, Spolète, 1975, p. 20.

visación los constituyen principalmente los textos bíblicos o los escritos neo testamentarios o aún los actos de los mártires<sup>7</sup>. La liturgia romana va formándose y extendiéndose progresivamente en los países francos, particularmente con el apoyo del poder central, desde Pepino el Breve (C768). Según los ritos u otros usos locales, muy a menudo llamados galicanos, desemboca esta liturgia en un tipo híbrido romano-franco que fijará Alcuino en su *Hadrianum suplementado*, compuesto entre 801 y 804, año de su muerte<sup>8</sup>.

No es esta presentación sino un vuelo por encima de los escritos patrísticos que se refieren a las dedicaciones de iglesias y consagraciones de altares, cuyos principales autores figuran en un documento adjunto al fin de esta comunicación (apéndice III). Pero este primer enfoque parece suficiente para tocar el tema de la aportación litúrgica en las inscripciones que conciernen nuestro asunto.

Tres elementos van a encontrarse muy a menudo en las inscripciones de los siglos románicos y conducir a un formulario característico de las consagraciones y dedicaciones de aquel período. Se trata de la fecha (indicación de día del mes), de la mención del acto consagrador o dedicatorio y del patrocinio de la iglesia o del altar, menciones que pueden resumirse en el esquema siguiente:

FECHA + CONSAGRACIÓN O DEDICACIÓN + PATROCINIO

Los ejemplos, aún poco frecuentes en el siglo X, van creciendo durante los siglos XI-XII y los períodos posteriores. Atestiguan esta evolución numerosos epígrafes entre los cuales citaremos sólo algunos cuyo texto damos en apéndice. En el siglo X encontramos la dedicación de la iglesia monolítica de San Emilión [n° 1]<sup>9</sup>, la de la capilla del castillo de Montélimar [n° 2], o la del priorato de Vilhosc [n° 3]. El siglo XI ofrece, entre otros muchos, los ejemplos de las iglesias de Cruas [n° 4], Lit-et-Mixe [n° 5], Villeneuve-les-Avignon [n° 6] y el siglo XII nos da a ver las inscripciones de Agen [n° 7], Rodez [n° 8] y Roulet [n° 9].

A este esquema de base pueden agregarse otros elementos como el nombre del prelado consagrador que figura ya en Mercenac [n° 10] y Tannay [n° 11] en el siglo X, en Pouillon [n° 12] y Saint-Saturnin-les-Apt en el siglo XI [n° 13], en Figeac [n° 14] y Saint-Avit-Sénieur [n° 15] en el XII, mientras que encontramos en el siglo siguiente epígrafes como los de Bouillac [n° 16] o Périgueux [n° 17].

Otras añadiduras pueden figurar también en este tipo de inscripciones: el nombre del fundador en Trets [n° 18], la razón de la fundación en Étoile

<sup>7</sup>. *Ibid.*, p. 2.

<sup>8</sup>. *Ibid.*, p. 78-82.

<sup>9</sup>. Las localidades citadas en el catálogo del primer apéndice tienen su identificación (departamento y país) precisa en esta parte de nuestro trabajo. Identificamos las demás en el texto mismo.

[n° 19], la dote hecha a la iglesia en Pennes-Mirabeau [n° 20], la lista de las reliquias en Saint-Jean-de-Montierneuf de Poitiers [n° 21-22] o Saint-Avit-Sénieur [n° 15], o todavía la mención de una fundación de aniversario con celebración de misas en Cheffes (Maine-et-Loire, Francia) en 1167<sup>10</sup>.

Estos ejemplos bastan para mostrar la existencia de un formulario algo estereotipado de las dedicaciones o consagraciones de iglesias y altares y constatar que va desarrollándose a medida que sigue corriendo el tiempo. Esta regla general no impide evidentemente unas excepciones, ni tampoco la presencia de otros elementos como se dirá más adelante.

Los datos ilustrados por los ejemplos precedentes ponen en evidencia la importancia del día de la dedicación, que da lugar cada año a la celebración de un aniversario litúrgico. Por eso, existen decenas de epígrafes, incluso en las iglesias más humildes y modestas como acabamos de verlo.

Lo mismo, la mención del prelado consagrador insiste en la importancia del obispo, importancia a la que aludimos ya en la introducción. Sucede a veces que términos tales como *per manum* acompañan la mención del prelado, dando así al acto un carácter más auténtico, propio de los textos diplomáticos como en Étoile [n° 19] o Saint-Avit-Sénieur [n° 15]. Además, si en la mayoría de los textos epigráficos aparece sólo el nombre del consagrador, a éste le asistían varios ministros, sacerdotes o diáconos, también a veces otros pontífices como tres en Fontaine-Chaalis [n° 23] o San Saturnino lès Apt [n° 13]. Tres arzobispos y tres obispos estan al lado del papa Urbano II en Poitiers en 1096 [n° 21] y doce obispos rodean al mismo pontífice en Valencia [n° 24]. Imaginamos fácilmente que el número escogido no tiene nada de arbitrario. La plenitud de las cifras tres, siete o doce es reveladora, sobre todo si quiere uno recordarse que el consagrador representa a Cristo. Y entonces ¿Cómo impedir la imaginación de reconocer en el número tres el símbolo de la Trinidad y de la Cruz a cuya forma se amolda la iglesia? La cifra siete alude claramente a los siete donos del Espíritu Santo y el número doce corresponde al colegio apostolológico cuya presencia atestaban los doce candelabros encendidos en la iglesia durante el oficio<sup>11</sup>.

Fuera de los elementos propios a estos tipos de formularios los epígrafes de dedicación o consagración incluyen citations procedentes del oficio

---

<sup>10</sup>. Extraigo únicamente del texto los elementos útiles al propósito:... IPSO ANNO STATUTEM EST IN IPSA ECCLESIA... SINGULIS ANNIS FIAT ANNIVERSARIUM SEPTIMO IDUS NOVEMBRIS PRO OMNIBUS VIVIS ET MORTUIS...PRO EIS A PRESBITERO ET A POPULO SINGULIS DIEBUS DOMINICIS ORATIO FIAT STATUTUM EST QUOQUE UT SEMPER DOMINICA DIE CANTETUR MISSA DE SPIRITU SANCTO PRO OMNIBUS BENEFACITORIBUS ECCLESIE VIVIS, DIE LUNE PRO DEFUNCTIS SABBATO DE SANCTA MARIA..., J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration d'autels et de dédicace d'églises en France du VIIIe au XIIIe siècle. Épigraphie et liturgie*, Poitiers, 1978, thèse de Doctorat d'histoire, catálogo n° 199, p. 223-225.

<sup>11</sup>. J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration*, p. 73-74.

litúrgico. El cuadro citado en el secundo apéndice recapitula las antífonas y los psalmos usados en la liturgia de dedicación así como el sitio que ocupan en el oficio y los autores que los citan en sus tratados de consagraciones. A ellos convendría añadir citas litúrgicas de la misa de dedicación (dicha *Missa terribilis* según las primeras palabras del *introit* de este oficio).

Tomaremos sólo unos ejemplos escogidos entre los siglos VIII y XIII. Un poema de Alcuino, destinado a la puerta de la basilica San Hilario de Poitiers tiene como primer verso:

PORTA DOMUS DOMINI HAEC EST ET REGIA CAELI<sup>12</sup>

“Aquí está la puerta de la casa del Señor, puerta real del cielo”

Este hexámetro no es más que la transposición versificada de la antífona *Haec est domus Domini et porta caeli*. La antífona figura en el pontifical de Guillermo Durán, obispo de Mende (Lozère, Francia) al fin del siglo XIII y se cantaba durante la aspersion de los muros y del suelo de la iglesia. Está incluida también en el común de la dedicación y en el oficio de las vísperas.

En el siglo X la antífona *Domus mea domus orationis* se encuentra sobre la portada norte de la iglesia de La Cambe [n° 25]. Inspirada del texto de Isaías (56, 7) *Domus mea domus orationis vocabitur*, la misma antífona figuraba de nuevo en el siglo XII sobre la portada de la iglesia de Oloron-Sainte-Marie en el departamento de los Pirineos atlánticos<sup>13</sup>. Mencionan la antífona Gregorio el Magno, Remigio de Auxerre, Hugo de San Víctor, el pontifical romano germánico del siglo X y el pontifical de Guillermo Durán, así como el común de la dedicación.

El versículo *Haec est domus Domini firmiter edificata* está gravado a la entrada de la iglesia de Civaux [n° 26] y el responsorio *Bene fundata est supra firmam petram* nos lo presenta la fachada occidental de la iglesia de Neuville-lès-Decize [n° 27] en el siglo XII. Versículo y responsorio se cantaban durante el oficio.

La antífona *Vere non est hic aliud nisi domus Dei et porta caeli* atestigua la dedicación de la iglesia San Pedro de Genens [n° 28], siempre en el siglo XII. Guillermo Durán precisa que se cantaba la antífona durante la aspersion de los muros de la iglesia.

La antífona *Pax eterna ab eterno Patre sit huic domui* basta para reconocer la dedicación de l'Abbaye-aux-Dames (Abadía de las Señoras) en Saintes [n° 29]. El mismo Durán la dice cantada al momento de la abertura de las puertas de la iglesia y de la entrada del pontífice.

Próxima por el sentido de la precedente la antífona *Pax huic domui*, procedente del evangelio de Lucas (10, 5)<sup>14</sup>, cantada al mismo momento de

<sup>12</sup>. *Corpus des Inscriptions de la France Médiévale*, 1, *Ville de Poitiers*, éd. R. FAVREAU, J. MICHAUD, Poitiers, 1974, n° 31, p. 36-37 (abreviado *C.I.F.M.*); J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, p. 78-79

<sup>13</sup>. *C.I.F.M.*, 6, *Pyrénées-Atlantiques*, n° 14, p. 161, éd. R. FAVREAU, J. MICHAUD, B. MORA; J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, p. 234.

<sup>14</sup>. *In quacumque domum intraveritis primum dicite: Pax huic domui.*

la ceremonia y durante la crismación del altar es citada por todos los autores de tratados litúrgicos y pontificales. Su relación con la dedicación la expresa claramente el epígrafe del ábside de la iglesia de Nant [n° 30]. Se encuentra en Neuville-lès-Decize [n° 27] en el siglo XII y en Vaison-la-Romaine [n° 31] en el siglo siguiente.

Sucede a veces que epígrafes refiriéndose a dedicaciones o consagraciones no se notan a primera vista, ocultándose el texto bajo el disfraz del lenguaje poético. Así por ejemplo los versos grabados en los muros de la cripta de la iglesia San Saviniano de Sens [n° 35], en los cuales figuran los términos *felix ager* y *per flores rosei sanguinis* al lado de los nombres de los mártires Saviniano, Potenciano y Eodaldo. Parece imposible no evocar cuando leemos el epígrafe la antífona *Ecce odor filii mei sicut agri pleni* cantada durante la crismación del altar y citada por Gregorio el Magno, Remigio de Auxerre, Honorato de Autun, Sicardo de Cremona y el Pontifical romano germánico<sup>15</sup>. Se acuerda uno de los comentarios de los autores litúrgicos a propósito de la significación de la antífona: el campo aludiendo a la iglesia, las flores simbolizando a los mártires, las vírgenes, los confesores. Ya Alcuino había usado de la misma imagen en un epígrafe destinado al altar de las vírgenes en Saint-Vaast de Arras (Pas-de-Calais, Francia)<sup>16</sup>. De todo esto podemos sacar la certidumbre que se aplica la inscripción de San Saviniano de Sens a la consagración del altar de la cripta de la iglesia.

Terminaremos esta mirada panorámica muy incompleta con la oración o invocación *Domum istam tu proteges, Domine, et angeli tui custodiant muros ejus et omnes habitantes in ea. Alleluia*, gravada sobre dos dinteles, ambos en Le Dorat. El primero se sitúa al portal norte de la colegiata San Pedro [n° 32], el segundo está hoy encastrado en un muro del monasterio de los Carmelitas<sup>17</sup>. Una variación de esta citación: *Aedem istam tu proteges, Domine...* está conservada en el museo de Limoges<sup>18</sup>.

También compiten al tema tratado otros dos aspectos que se refieren al culto de las reliquias y al culto de los santos.

<sup>15</sup> J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, p. 91.

<sup>16</sup> CAECILIA AGATHES AGNES ET LUCIA VIRGO / HAEC ISTIS PARITER ARA SACRATA MICAT / LILIA CUM ROSIS FULGENT IN VERTICE QUARUM / ET LAMPAS RUTILLAT LUCE PERENNE SIMUL, *Poetae latini aevi carolini*, ed. E. DUEMLER, t. I, Berlin, 1964, p. 310; *Épigraphie du département du Pas-de-Calais*, t. VII, Arras, 1930, p. 444; J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 9, p. 137.

<sup>17</sup> Proviene el dintel de la antigua iglesia San Miguel en El Dorat. *C.I.F.M.*, 4, *Haute-Vienne*, n° 10, p. 103-105, éd. R. FAVREAU, J. MICHAUD; J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, p. 92; R. FAVREAU, "L'épigraphie comme source pour la liturgie. Épigraphie et liturgie", *Vom Quellenwert der inschriften, Vorträge und Berichte der Fachtagung, Esslingen, 1990*, Heidelberg, 1992, p. 65 ss. (reimpr. en *Études d'épigraphie médiévale*, Limoges, PULIM, 1995, p. 372-446 (texto aludido p. 381).

<sup>18</sup> *C.I.F.M.*, 4, *Haute-Vienne*, n° 55, p. 159-160. *Ibid.* por las otras referencias.

El culto de las reliquias y los ritos usados por la colocación de ellas en el altar resalta claramente de los escritos de los autores litúrgicos. El altar cristiano es a la vez una mesa santa y un sepulcro glorioso. El término de *mensa* usado para designar el altar se aplicaba en África al altar elevado sobre el sepulcro de un mártir. San Agustín escribe que en el mismo sitio donde fue martirizado san Cirpiano se elevó un altar a Dios (*mensa Deo constructa est*)<sup>19</sup>, tradición cuyo fundamento tal vez se hallara en El Apocalipsis (VI, 9)<sup>20</sup>.

En los siglos IV y V no es raro inhumar al cuerpo del obispo o del sacerdote debajo del altar. San Ambrosio escribe que aquel sitio conviene perfectamente a quienes habían celebrado el santo Sacrificio<sup>21</sup>.

En España en San Miguel de Escalada (León) dos altares del siglo VI o VII tienen inscripciones que confirman esta costumbre y enumeran reliquias de martires. Sobre el primero leemos:

✠ HIC SUNT RELIQUIE CONDITA  
SANCTE MARINE  
ET SANCTE CECILIE  
ET SANCTI ACISCLI  
ET SANCTI CRISTOFORI  
ET SANCTE COLUMBE<sup>22</sup>

Sobre el segundo está gravado:

✠ HOC IN ALTARE SUNT RELIQUIE  
SANCTI EMILIANI PRESBITERI  
SANCTI BERTOLOMEI APOSTOLI  
SANCTI STEFANI LEVITE  
SANCTI MARTINI EPISCOPI<sup>23</sup>

Esta disposición, ya establecida en el tiempo de Gregorio el Magno, sigue perdurando e incluso toma un carácter de obligación. Los Padres y autores de pontificales a quienes nos referimos insisten todos en la importancia del rito de la procesión y de la colocación en el altar de las reliquias. La víspera de la ceremonia, las reliquias son preparadas y colocadas en un lugar fuera de la iglesia. El día siguiente el pontífice va a buscarlas e inicia la procesión acostumbrada. Sin embargo, antes de entrar en la iglesia la procesión da la vuelta al edificio presentándolas para señalar a todos la protección que los cuerpos santos llevan a la iglesia. Luego el pontífice anuncia en alta voz,

<sup>19</sup>. *Sermo CCXX, In natali Cypriani martyris*, en *P.L.*, 38, 1413.

<sup>20</sup>. *Et cum aperuisset sigillum quintum vidi subtus altare animas interfectorum propter verbum Dei et propter testimonium quod habebant.*

<sup>21</sup>. *Dignum est enim ut ibi requiescat sacerdos, ubi offerre consuevit (Epistola XXXII, 6)*, *ibid.*, t. 61, col. 333.

<sup>22</sup>. E. HÜBNER, *Inscriptiones Hispaniae christianae*, Berlin, 1871, n° 382, p. 62; J. VIVES, *Inscriptiones cristianas de la España romana y visigoda*, Barcelone, 1969, n° 331, p. 112; J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration*, p. 8.

<sup>23</sup>. E. HÜBNER, *ibid.*, n° 383; J. MICHAUD, *ibid.*

públicamente, la dote y las donaciones hechas a la iglesia que así toman un carácter sagrado<sup>24</sup>. Viene hasta el altar que va a hacerse el sepulcro glorioso de los cuerpos santos y procede a la crismación de la cavidad (confesión) destinada a recibir las reliquias, coloca en ella a los cuerpos santos y sella la piedra. Luego los ministros visten el altar y se celebra la misa<sup>25</sup>

Aquel entierro triunfal de las reliquias en el altar lo traduce muy bien el formulario empleado en los epígrafes y que se traduce en expresiones tales como *Cujus reliquias ibidem condite sunt, Cujus reliquie in eo [altari] condite sunt, Hec reliquie in hoc altari fuerunt repositae, Hec sunt reliquie sanctorum, Hic sunt reliquie condite, Ibi sunt condite reliquie, Misse sunt in altari reliquie, Reliquias propria manu sua sigillavit* (ver las inscripciones de San Juan de Montierneuf de Poitiers [n° 21-22], de la abadía de Sénanque [n° 33], de San Hilario el Grande de Poitiers [n° 34] o de Saint-Avit-Sénieur [n° 15]).

Si la cuestión de las reliquias, así como el patrocinio del altar o de la iglesia se une a la del culto de los santos, hace falta sin embargo distinguir ambos datos uno del otro<sup>26</sup>. El patrocinio, muy a menudo introducido por la expresión *in honore* difiere a veces de las reliquias veneradas en el altar o en la iglesia, como por ejemplo en los altares ya citados de San Juan de Montierneuf [n° 21-22] o de Saint-Avit-Sénieur [n° 15] y otros muchos.

Concluir esta comunicación consiste en repetir que sólo acabamos de rozar el tema propuesto. Convendría ensancharlo, cotejando epígrafes de otros países, a profundizar el problema complejo, y todavía poco estudiado, del culto de las reliquias y de los santos.

No se limita tampoco el estudio de las inscripciones a la aportación litúrgica que podemos encontrar en ella. Es menester también, para tener una idea más precisa de esta ciencia, abordar otros dominios de aportaciones o relaciones con la historia, historia del arte, literatura, filología, teología, etc.<sup>27</sup>. Así, la conclusión de nuestro asunto desemboca en el abril la colaboración epigráfica a otros proyectos de estudios científicos, como él que se inicia entre la Universidad de León y la de Poitiers.

---

<sup>24</sup>. Debemos tener en cuenta que estas ceremonias de dedicación se hacían en presencia de una importante reunión de fieles, no sólo del pueblo, sino también de los señores más poderosos, duques o condes, con sendos barones y principales miembros de su corte. A la corte de aquellos grandes respondía la, no menos fastuosa, de los obispos rodeados por sus principales ministros (J. MICHAUD, "Dédicaces en Poitou: faste des cérémonies (c. 800-c. 1050)", *Bulletin de la Société des Antiquaires de l'Ouest*, 4e série, t. XV, 1977, p. 143-163.

<sup>25</sup>. SICARDUS CREMONENSIS, *Mitrale, Cap. VII*, col. 33-35; *Pontifical de Guillaume Durand*, ed. cit., p. 455 y 485.

<sup>26</sup>. R. FAVREAU, "Épigraphie médiévale et hagiographie", *Le Culte des saints. Actes du colloque de Poitiers, septembre 1993* (Cahiers Civilisation Médiévale, 1), Poitiers, 1995, p. 77 y *Études d'épigraphie médiévale*, p. 609.

<sup>27</sup>. Cf. R. FAVREAU, *Études d'épigraphie médiévale, op. cit.*



## APÉNDICE I

### CATÁLOGO DE LOS EPÍGRAFES CITADOS

**1. Saint-Émilion** (Gironde, Francia) - Iglesia monolítica, fin del siglo X.

En la nave, secundo pilar a la derecha.

VII IDUS DAECEMBRIS

DEDICACIO

SANCTI EMILIONIS

*C.I.F.M.*, V, Gironde, n° 29, p. 117-118.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 100, p. 171.

**2. Montélimar** (Drôme, Francia) - Capilla del castillo, principios del siglo XI.

Piedra encastrada en el macho del arco triunfal a la entrada de la parte norte del crucero.

XI

VII KALENDAS

SEPTEMBRIS

DEDI

CACIO

UJUS

ECLESIAE

S[ANCTAE]

[G]UITAE

SANCTUS PE

TRUS

API

[XVIII kalendas septembris dedicacio ujus ecclesiae sanctae

*Guitae sanctus Petrus apstolus]*

*C.I.F.M.*, XVI, Drôme, n° 38, p. 149-150.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 104, p. 173.

**3. Vilhosc** (Alpes-de-Hautes-Provence) - Priorato San Gervasio, 2ª mitad del siglo XI.

CRIPTA, PARED NORTE.

VII KALENDAS MAR[CII]

DEDICACIO [...]

ALTARIA SANCTI

SEPULCRI

ET SANCTI BER [...]

*C.I.F.M.*, XVI, Alpes-de-Hautes-Provence, n° 17, p. 24-25.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 119, p. 181.

**4. Cruas** (Ardèche, Francia) - Antigua abadía Nuestra Señora, 1095

Desaparecido.

URBANUS DECORAT TEMPLUM QUO SAEPIUS ORAT

.....ANNI MXCV<sup>1</sup>

*C.I.F.M.*, XVI, Ardèche, n° 27, p. 76-77.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 131, p. 188.

**5. Lit-et-Mixe (Landes, Francia) - Antigua Iglesia de Lit, siglo XI.**

Desaparecido.

III K[ALENDAS] GENUAR[III]

DEDICACIO BASELICE

ISTE IN ONORE SANCTE

MARIE VIRGINIS

*C.I.F.M.*, VI, Landes, n° 10, p. 97.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 140, p. 192.

**6. Villeneuve-lès-Avignon (Gard, Francia) - Nuestra Señora de Belvêzet, siglo X.**

Portada sur, dintel.

XV KALENDAS DECEMBRIS

DEDICACIO SANCTA

MARIA

*C.I.F.M.*, XIII, Gard, n° 84, p. 95.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 183, p. 215.

**7. Agen (Lot-et-Garonne, Francia) - Catedral San-Caprasio, principios del siglo XII.**

Pared norte del santuario.

✠ II NONAS DECEMBRIS DEDICACIO ECLESIE EJUSDEM

*C.I.F.M.*, VI, Lot-et-Garonne, n° 1, p. 111-112.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 184, p. 219.

**8. Rodez (Aveyron, Francia) - Museo Fenaille, principios del siglo XI.**

PRIDIE IDUS MARCHII

DEDICACIO ISTIUS

LOCI

*C.I.F.M.*, IX, Aveyron, n° 46, p. 71-72.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 226 p. 237.

---

<sup>1</sup>. El papa Eugenio IV, el dos de febrero de 1443, recuerda en un documento de indulgencias la consagración de 1095 y precisa que dos arzobispos y siete obispos acompañaban al papa Urbano II: *Cum in regno Franciae... sit quoddam... monsterium... quod vulgariter B. Mariae de Crudacis nuncumpatur... per fe[llicis] re[cardiationis] Urbanum papam II cum duobus archiepiscopis... et aliis septem episcopis consecratum* (DENIFLE, *La désolation des églises... en France pendant la guerre de cent ans*, Paris, 1897, t. I, p. 398).

**9. Roulet** (Charente, Francia) - Iglesia Saint-Géraud, 1ª mitad del siglo XI.

Pared sur de la nave.

IN FESTIVITATE  
SANCTI GIRALDI DED[II]  
CACIO ECLESIE

*C.I.F.M.*, III, Charente, n° 68, p. 68-69

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 227, p. 237.

**10. Mercenac** (Ariège, Francia) - Iglesia, siglo X.

Portada norte.

XVII KALENDAS A[U]G[UST]II DEDICACI  
O SANCTA MARIA E[T] SANCTI  
MI[C]HAELIS E[T] SANCTI PET  
RI PRIDIE NONAS NOV  
EMBRIS SANCTI STEFANI  
BERNARDUS EPISCOPUS  
DEDICAVI

*C.I.F.M.*, VIII, Ariège, n° 6, p. 15-16.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 103, p. 172.

**11. Tannay** (Ardennes, Francia) - Iglesia, 977.

Portada norte.

ANNO INCARNACIONIS DEI  
DCCCCLXX SEPTIMO  
DEDICATA EST ISTA ECCLESIA  
TERCIO IDUS MARCII  
IN HONORE BEATI REMIGII  
AB ADALBERONI ARCHIEPISCOPO

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 115, p. 180.

**12. Pouillon** (Landes, Francia) - Iglesia San Martín, siglo X.

Sobre la pared del ábside, detrás del altar.

II IDUS DEDICATIO  
UJUS ALTARIS IN ONORE  
S[ANCTI] MARTINI OMNIUMQUE  
SANCTORUM A DOM  
[NO] RAIMUNDO AUSCIENSI  
[ARC]H[IEPISCO]PO

*C.I.F.M.*, VI, Landes, n° 12, p. 100-101.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 155, p. 201-202.

**13. Saint-Saturnin-lès-Apt** (Vaucluse, Francia) - Capilla del castillo, 1056.

Coro, pared norte.

HAEC DOMUS SANTI SA  
TURNINI EST CONSECRATA  
TRIUM EPISCOPORUM PER  
SONIS RAIMBALDI ARELATEN  
SIS ARCHIEPISCOPI ET HUGONIS SA  
NANIENSIS EPISCOPI ET  
ALFANI USAPTEN  
SIS EPISCOPI MENSE MA  
[DII] DIE KALENDARIO III  
ANO DOMINI MLVI

*C.I.F.M.*, XIII, Vaucluse, n° 72, p. 192-193.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 165, p. 206.

**14. Figeac** (Lot, Francia) - Iglesia San Salvador, siglos XI-XII.

Pared sur.

✚ IIII IDUS APRILIS HOC ALTARE CONSECRATUM EST A DOMINO GERALDO CATUR  
CENSE EPISCOPO IN HONORE SANCTE MARIE ET SANCTI MICHAELIS ET SANCTE  
MARIE EGIPTACE ET BEATI BLASII

*C.I.F.M.*, IX, Lot, n° 16, p. 99-100.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 205, p. 228.

**15. Saint-Avit-Sénieur** (Dordogne, Francia) - Iglesia, 1142.

Coro, pilar sureste.

ANNO AB INCARNATIONE DOMINI MCXLII GAUFR[E]DUS  
VEN[E]RABIL[I]S DEI IN GRATIA BURD[EG]ALENSIS ARCHIEPISCOPUS IN  
HONOREM BEATI JACOBI FRATRIS JOHANNIS EVANGELISTE V IDUS AUGUSTI  
HOC ALTARE [C]ONSECRAVIT IN QUO BEATORUM FELICIS ET NABORIS RELIQUIAS  
[A] PA[PA] IN[NO]CENCIO EI DATAS PROPRIA MANU SUA SIGILLAVIT

*C.I.F.M.*, V, Dordogne, n° 58, p. 73-75.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 230 p. 238.

**16. Bouillac** (Tarn-et-Garonne, Francia) - Abadía de Granselve, 1274.

Desaparecido.

ANNO MCCLXXIII VIII IDUS APRILIS CONSECRATUM EST HOC ALTARE [...] A  
VENERAB[ILI] PATRE PETRO ADURENSI ET SANCTE QUITTERIAE EPISCOPO  
*C.I.F.M.*, VIII, Tarn-et-Garonne, n° 6, p. 125-126.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 251, p. 253.

**17. Périgueux** (Dordogne, Francia) - Museo municipal, 1269.

Proviene del convento de los Hermanos Menores de Périgueux.

[ANNO] DOMINI MCCLVIX DOMINUS HEL  
[IAS] P[ET]RAGORICENSIS EPISCOPUS CONS  
[ECRAV]IT MAJUS ALTARE IN H  
[ONORE BEAT]I FRONTONIS APOSTOLI BEATI  
[LAURENTII] MARTIRIS ET BEATI FRANCISCI

[CONFESSO]RIS ET BEATA AGNE[TIS]  
[VIRGINI]S ET MARTIRIS

*C.I.F.M.*, V, Dordogne, n° 47, p. 59-60.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 265, p. 258-259.

**18. Trets** (Bouches-du-Rhône, Francia) - Iglesia, 1052 n.s.

Pilar norte de la iglesia, frente a la entrada.

HAEC AULA CONSTRUCTA  
ET CONSECRATA IN HONORE SANCTI AR  
CHANGELI MICHAELIS QUI EST IN VAL  
LE TRETENSI IN CASTRO ARNULFO  
QUE ANDREAS SERVUS DEI  
CONSTRUXIT CUM VICINIS SUIS  
DEDICATIO EJUSDEM AULA III IDUS  
FEBRUARII ANNO INCARNATIONIS  
DOMINI MLII

*C.I.F.M.*, XIV, Bouches-du-Rhône, n° 84, p. 144-145.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 181, p. 213-215.

**19. Étoile** (Drôme, Francia) - Castillo, 972.

Piedra conservada en el parque del castillo.

HAEC AULA QUI EST FUNDATA  
IN VILA MONTIFELNENSE CONSECRATA  
IN HONORE SANCTI MICHAELIS INU[N]CTA  
PER MANU AIMERICI ARCHIPRESULIS NARBO  
NE CONVOCAVIT QUEM RODBERTUS PRESBITER OB ANIMAM  
SUAM SEU GENITORI VEL GENITRICE VEL PARENTUM  
SUORUM FAMULORUMQUE IN ADJUTORIUM INDIDERUNT  
CONSECRATA EST MENSE X VII KALENDAS NOVEMBER  
DIE VII FERIA ANNO DOMINICE TRABEA  
CIONIS DCCCCLXXII ✚ INDICIO  
NE I ✚ GIRALLUS PRESBITER SCRIPSIT  
FRANCO PRESBITER

*C.I.F.M.*, XVI, Drôme, n° 29, p. 133-125.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 101, p. 171-172.

**20. Pennes-Mirabeau** (Bouches-du-Rhône, Francia) - Iglesia, 1056.

Pared norte de la nave, entre las dos capillas laterales.

✚ IN HAC ERGO VALLE QUE ANTIQUITUS VOCATUR FABRICOLAS EST  
CONSTRUCTA VEL CONSECRATA ECCLESIA IN HONORE SANCTAE  
MARIE VIRGINIS SEDIS MASSILIAE ET EST PLANE VALLIS IPSA TOTA  
AB INTEGROSINE NULLA DIMINUTIONE SICUT DESCEN  
DIT VIA AB AQUIS IN MASSILIA DOMINICATUS ET PROPRIUS ALODIS  
CASE SANCTEMARIAE ET TERRA IPSIUS

VALLIS SUPER SCRIPTA ERAT DISPERSA ET CONFUSA PER MULTIS  
CULTORIBUS ADCLAMANTIBUS EAM  
PER ALODEM SURREXIT PONTIUS ESPISCOPUS SEDIS MASSILIAE  
VENIT IN MALLO IN PRESENTIA MARCHISE ARALATE ET JUDICES  
ET ESCAVINOS ET CONVINCIT EOS IN PRESENCIA EORUM IN MALLO  
TUNC EPISCOPUS PONCIUS APPREHENDIT IPSUM ALODEM  
ET IPSAM TOTAM TERRAM ET TRADIDIT EAM SANCTAE MARIAE ET  
SERVITORES EJUS SICUT DESCENDIT  
AQUA DE MONTIBUS ET DILABITUR IN VALLE ET DE VIA PUBLICA  
SUPRASCRIPTA USQUE AD COLLUM DE  
VENELLO TOTUM DEDIT CULTIS INCULTIS CUM AQUIS ET FONTIBUS  
ET PALUDIS IN COMUNITATE CANNONACHIS  
ECCLESIAE FACTA DEDICATIO HUIUS TEMPLI IN MENSE JUNIO ANNI  
AB INCARNATIONE DOMINI MILLESIMI LVI INDICTIONE VIII

*C.I.F.M.*, XIV, Bouches-du-Rhône, n° 66, p. 120-122.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 148, p. 195-196.

**21. Poitiers** (Vienne, Francia) - Iglesia San Juan de Montierneuf, 1096.

Pared norte de la nave.

XI KALENDAS FEBRUARII PRINCIPALE CONSECRATUM EST HOC  
ALTARE IN HONORE DEI GENETRICIS ET BEATORUM APOSTOLORUM  
JOHANNIS ET ANDRAEAE CU  
JUS RELIQUIAE CONDITAE IBIDEM SUNT IPSA VERO DIE HAC SED  
LONGE POST ANNO DOMINICAE INCARNATIONIS MILLESIMO XCVI  
PAPA URBANUS II CUM TRIBUS ARCHIEPISCOPIS TOTIDEMQUE  
EPISCOPIIS TEMPLO  
IN HONORE EORUMDEM VENERABILITER DEDICATO HOC ALTARE IN  
HO  
NORE BEATORUM MARTYRUM STEPHANI PROTHOMARTYRIS  
LAURENTII VINCENTII CRI  
SANTII ET DARIAE VENARABI[LITER] CONSECRAVIT IN QUO ET EORUM  
RELIQUIAS POSUIT A[MEN]

*C.I.F.M.*, I, Ville de Poitiers, n° 72, p. 82-85.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 151, p. 198-199.

**22. Poitiers** (Vienne, Francia) - Iglesia San Juan de Montierneuf, 1096.

Pared norte de la nave de la absidiola oriental de la nave norte del  
crucero.

HOC ALTARE XI KALENDAS FEBRUARII EST  
CONSECRATUM IN HONORE SANCTORUM  
APOSTOLORUM SYMONIS ET JUDAE ET  
OMNIUM APOSTOLORUM ET VINCENTII MARTYRIS  
ATQUE IBI SUNT CONDITAE RELIQUIAE SANCTORUM  
ABUNDI PRESBYTERI ET MARTYRIS ET MAXIMI PRESBYTERI  
ARCHELAI DIACONI

*C.I.F.M.*, I, Ville de Poitiers, n° 73, p. 85-86.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 152, p. 200.

**23. Fontaines-Chaalis** (Dordogne, Francia) - Iglesia de la antigua abadía, 1219.

Desaparecido.

ANNO DOMINI MCCXIX DIE VIGESIMA MENSIS OCTOBRIS CONSECRATA  
FUIT HEC

ECCLESIA A REVERENDIS IN CHRISTO PATRIBUS DOMINO GUARINO  
EPISCOPO SYLVANECTENSI ET DOMINO GUALTERIO CARNOTENSI AC  
FULCONE

THOLOSANO EPISCOPIS IN HONOREM BEATE MARIE ET OMNIUM  
SANCTORUM

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 253, p. 254.

**24. Valencia** (Drôme, Francia) - Catedral San Apolinario, 1095.

Exterior de la iglesia, muro sur, dintel.

ANNO AB INCARNACIONE DOMINI MILLESIMO NONAGESIM[O] V  
I[NDICTIONE SECUNDA]

[NONAS] AUGUSTI URBANUS PAPA SECUNDUS CUM XII EPISCOPIS IN  
HONOREM BEATE MARIE VIRGINIS [ET SANCTORUM] MARTIRUM  
CORNELII ET CYPRIANI HANC AECLESIAM DEDICAVIT

*C.I.F.M.*, XVI, Drôme, n° 73, p. 191-193.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 182, p. 215.

**25. Montreuil-la-Cambe** (Orne, Francia) - Iglesia de La Cambe, siglo X.

Pared lateral norte de la portada.

DOMUS MEA DOMUS ORATIONIS

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 106, p. 175.

**26. Civaux** (Vienne, Francia) - Iglesia, siglo XII.

Exterior de la iglesia, a la derecha de la puerta occidental.

HAEC EST DOMUS DOMINI

FIRMITER EDICATA ...

*C.I.F.M.*, II, Département de la Vienne, n° 23, p. 32-33.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 200, p. 225.

**27. Neuville-lès-Decize** (Nièvre, Francia) - Capilla de El feuilloux, siglo XII.

Fachada occidental, dintel.

PAX HUIC DOMUI

BENE FUNDATA EST DOMUS DOMINI SUPRA FIRMAM PETRAM

*C.I.F.M.*, XIX, Nièvre, n° 6 [no publicado].

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 219, p. 234.

**28. Montréal** (Gers, Francia) - Iglesia San Pedro de Genens, principios del siglo XII.

Tímpano de la portada sur.

SANCTUS PETRUS

✚ VERE NON EST HIC ALIUD NISI DOMUS DEI ET PORTA SANCTA CELI  
*C.I.F.M.*, VI, Gers, n° 55, p. 59-60.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 217, p. 232.

**29. Saintes** (Charente-Maritime, Francia) - Abadía de las Señoras, c. 1050.

Epígrafe desaparecido, antaño gravado encima de la puerta que ponía en comunicación la iglesia con el claustro, en la nave sur del crucero.

PAX ETERNA AB ETERNO PATRE SIT HUI[C] [D]OMUI

*C.I.F.M.*, 3, Charente-Maritime, n° 29, p. 113-114 .

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 176, p. 210.

**30. Nant** (Aveyron, Francia) - Iglesia San Pedro, fines del siglo XI.

Sobre el cordón interior del ábside.

PAX UIC DOMUI ✚ VI IDUS AGUSTAS DEDICATIO [S]ANCTE ECLESIE

*C.I.F.M.*, 9, Aveyron, n° 41, p. 64-65 .

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 218, p. 232.

**31. Vaison-la-Romaine** (Vaucluse, Francia) - Catedral, 1150-1160.

Exterior de la iglesia, muro norte, debajo del friso.

OBSEURO VOS FRATRES AQUILONIS VINCITE PARTES  
SECTANTES CLAUSTRUM QUI SIC VENIETIS AD AUSTRUM  
TRIFIDA QUADRIFIDUM MEMORET SUCCENDERE NIDUM  
IGNEA BISSENI LAPIDUM SIT UT ADDITA VENIS  
PAX UHIC DOMUI

*C.I.F.M.*, 13, Vaucluse, n° 78, p. 199-201 .

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 176, p. 210.

**32. Le Dorat** (Haute-Vienne, Francia) - Colegiata San Pedro, principios del siglo XII.

Puerta norte, dintel.

DOMUM ISTAM TU PROTEGE DOMINE ET ANGELI TUI CUSTODIANT  
MUROS EJUS ET  
OMNES HABITANTES IN EA AMEN ALLELUIA

*C.I.F.M.*, 4, Haute-Vienne, n° 11, p. 105-106 .

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, p. 92.

**33. Gordes** (Vaucluse, Francia - Abadía de Senanque, siglo XII.

Capilla nordeste del ábside.

✚ KALENDIS AUGUSTI HOC ALTARE DOMNUS BENEDICTUS  
CAVELLICENSIS  
EPISCOPUS CONSECRAVIT IN HONORE BEATI BENEDICTI ET SANCTE  
CRUCIS ET  
SANCTI ANDREE APOSTOLI CUJUS RELIQUIE IN EO CONDITE SUNT



*C.I.F.M.*, 13, Vaucluse, n° 47, p. 161-162 .

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 206, p. 228.

**34. Poitiers** (Vienne, Francia) - Colegiata San Hilario el Grande, 1162.

Desaparecido.

HEC SUNT RELIQUIE SANCTORUM MARTIRUM  
URBANI PAPE ET MARTIRIS  
CRISANTI ET DARIE MARTIRUM  
SANCTI HIRENEI MARTIRIS  
ANNO AN INCARNATIONE DOMINI MCLXII  
IN HOC ALTARI REPOSITE IIII KALENDAS SEPTEMBRIS  
HEC RELIQUIE IN HOC ALTA  
RI FUERUNT IN DEDICACIO  
NE ECCLESIE REPOSITE  
PETRUS AURIENSIS EPISCOPUS CANONI  
CUS SANCTI HILARII CONSECRAVIT ECCLESIAM

*C.I.F.M.*, 1, Poitiers, n° 70, p. 75-77.

MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 223, p. 235.

**35. Sens** (Yonne, Francia) - Iglesia San Saviniano, principios del siglo XI.

Sobre las paredes a la entrada de la cripta.

✚ FELIX AGER ET INCLITUS  
VALDE PULCHER ET CANDIDUS  
ROSEO SANGUINE CONSECRATUS  
ORATIONUMQUE MUNERE DIGNE ADORNATUS

✚ PER FLORES ROSEI SANGUI  
NIS SUMPSEUNT CORONAS  
VICTORIAE MARTIRES CHRISTI  
SAVINIANUS ET POTEN  
TANTIUS CUM MULTITUDI  
NE INGENTI ET IBI TUMULATI  
SUNT PRIDIE KALENDARUM JANUAR[III]

HUJUS EDIS RECEPTACULO AM  
BIUNTUR TUMULATI CHRISTI MARTI  
RES MERITO SAVINIANUS ET POTENTI  
ANUS AC EODALDUS CORPUS AUTEM SE  
ROTINI IN ALTERA BASILICA SED  
IN ISTO CIMITERIO EST POSITUM  
ANNO AB INCARNATIONE CHRISTI

J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration...*, n° 178, p. 211.

## APÉNDICE II

### CUADRO RECAPITULATIVO DE LAS ANTÍFONAS Y PSALMOS INCLUIDOS EN LA LITURGIA DE DEDICACIÓN

B.A.= Bruno Astensis ; C.D.= Común de la dedicación ; G.D. = Guillermo Durán ; G.G.= Gregorius Magnus ; H.A.= Honorius Autissiodorensis ; H.S.V.= Hugo de Sancto Victore ; P.R.G.= Pontifical romano-germánico ; R.A.= Remigius Antissiodorensis ; R.P.= Robertus Paululus ; S.C.= Sicardus Cremonensis.

INCIPIIT	NATURALEZA	LITURGISTAS	SITIO EN EL OFICIO
<i>Ambulate sancti Dei</i>	antífona	G.G., S.C.	elevación y procesión de las reliquias
<i>Asperges me</i>	antífona	G.G., G.D.	lustración del altar
<i>Attolite portas</i>	psalmo XXIV	G.G., B.A. H.A., C.D.	triple aspersion de la iglesia (B.A.)
<i>Bene fundata est</i>	responsorio	C.D.	
<i>Benedicta gloria</i>	antífona	C.D.	
<i>Bonum est confiteri</i>	psalmo LVI	G.G.	unción del altar
<i>Confirma hoc Deus</i>	antífona	P.R.G.	cruces de incienso sobre el altar
<i>Corpora sanctorum</i>	antífona	G.D.	sellar de las reliquias
<i>Cum jucunditate</i>	antífona	G.G., P.R.G.	elevación y procesión de las reliquias
<i>De Jerusalem</i>	antífona	G.G.	idem
<i>Deus noster refugium</i>	psalmo XLVI	G.G., P.R.G.	aspersion de la iglesia y del altar (G.G.), unción del altar (P.R.G.)
<i>Domine Deus</i>	psalmo LXXVII	C.D.	
<i>Domine dilexi</i>	antífona	G.D., H.S.V.	aspersion de la iglesia
<i>Domus mea</i>	antífona	G.G., R.A., H.S.V., G.D., P.R.G., C.D.	idem
<i>Ecce nunc</i>	psalmo CXXXIV	G.G.	aspersion de la iglesia y del altar
<i>Ecce odor</i>	antífona	G.G., R.A., P.R.G., H.A., S.C.	crismación del altar
<i>Ecce populus</i>	antífona	G.G.	elevación y procesión de las reliquias

INCIPIT	NATURALEZA	LITURGISTAS	SITIO EN EL OFICIO
<i>Edificavit Moyses</i>	antífona	P.R.G., G.D. C.D.	unción del altar (P.R.G.) crismación del altar (G.D.)
<i>Erexit Jacob</i>	antífona	G.G., R.A. P.R.G., S.C., C.D.	unción del altar
<i>Erit mihi</i>	antífona	C.D.	
<i>Eructavit cor meum</i>	psalmo XLV	G.G.	crismación del altar
<i>Exsurgat Deus</i>	antífona psalmo LXVIII	G.G., P.R.G. R.P., G.D.	aspersión de la iglesia
<i>Exultabunt sancti</i>	antífona psalmo CXLIX	G.G., S.C.	sellar de las reliquias
<i>Fundamenta ejus</i>	psalmo LXXVII	G.G., P.R.G. C.D.	unción y crismación del altar
<i>Fundata est</i>	antífona	G.D., C.D.	aspersión de la iglesia
<i>Haec est domus</i>	antífona	idem	idem
<i>In ecclesiis</i>	psalmo LXVIII	G.D.	idem
<i>Laetatus sum</i>	psalmo CXXI	S.C.	idem
<i>Lapides pretiosi</i>	antífona	G.G., R.A. G.D., C.D.	crismación de la iglesia (G.G., R.A.), crismación del altar (G.D.)
<i>Lauda Jerusalem</i>	psalmo CXLVII	G.G., G.D.	crismación del altar y de la iglesia (G.G.), crismación del altar (G.D.)
<i>Laudate Dominum</i>	psalmo CXLVIII	G.G.	sellar de las reliquias
<i>Magnus Dominus</i>	psalmo XLVIII	G.G.	crismación de la iglesia
<i>Mane surgens Jacob</i>	antífona	G.G., C.D.	unción del altar
<i>Mierere mei Deus</i>	psalmo LI	G.G., S.C.	aspersión del altar
<i>Narrabo nomen tuum</i>	psalmo XXII	G.G., G.D.	aspersión de la iglesia
<i>Non est hic aliud</i>	antífona	G.D., C.D.	idem
<i>O quam metuendus</i>	antífona	G.D., C.D.	alfabeto
<i>Pax eterna</i>	antífona	G.D.	apertura de las puertas y entrada del pontífice
<i>Pax huic domui</i>	antífona	G.G., R.A. P.R.G., H.A., H.S.V., R.P. S.C., G.D.	apertura de las puertas (todos) y la crismación del altar (G.D.)

INCIPIIT	NATURALEZA	LITURGISTAS	SITIO EN EL OFICIO
<i>Quam dilecta</i>	psalmo LXXXIV	P.R.G., G.D., C.D.	unión del altar (P.R.G.), introit de la misa de dedicación (G.D.)
<i>Qui habitat</i>	antífona psalmo XCI	H.S.V., R.P., S.C., C.D.	aspersión de la iglesia
<i>Santificavit Dominus</i>	antífona psalmo XLVI	G.G., G.D. C.D.	crismación de la iglesia (G.G.), crismación del altar (G.D.)
<i>Sub altare</i>	antífona	G.D.	sellar de las reliquias
<i>Terribilis est locus</i>	antífona	G.G., P.R.G. H.A., S.C., G.D., C.D.	introit de la misa de dedicación
<i>Tollite portas</i>	antífona	G.G., P.R.G., B.A., H.S.V., R.P., S.C. G.D., C.D.	aspersión de la iglesia (B.A., P.R.G.)
<i>Unsit te Dominus</i>	antífona psalmo XLV	G.G., R.P.	crismación del altar
<i>Vidi Jacob</i>	antífona	C.D.	

### APÉNDICE III

#### ELEMENTOS BIBLIOGRÁFICOS

##### 1. Autores patristicos consultados

- GREGORIUS MAGNUS [✠ 604], "*Ordo ad dedicandam ecclesiam*", *Liber sacramentorum (Patrología Latina [P.L.], t. LXXVIII, col. 152-162).*
- REMIGIUS ANTISSIODORENSIS [✠ 908], *Tractatus de dedicatione ecclesiae (P.L., t. CXXXI, col. 845-862).*
- BRUNO ASTENSIS [obispo de Segni, ✠ 1123], *De consecratione ecclesiae (P.L., t. CLXV, col. 1091-1100).*
- HONORIUS ANTISSIODORENSIS [✠ 2a mitad siglo XII] *Gemma animae, lib. I, cap. CL-CLXXI (P.L., t. CLXXII, col. 590-596).*
- HUGO DE SANCTO VICTORE [✠ 1141], *De triplici dedicatione templi*, dans *Miscellanea, lib. VII, tit. L (P.L., t. CLXXVII, col. 893-894).*
- HUGO DE SANCTO VICTORE, *Speculum de mysteriis Ecclesiae, (ibid., col. 338-334).*
- ROBERTUS PAULULUS [✠ fin del siglo XII], *De caeremoniis, sacramentis, officiiis et observationibus ecclesiasticis, (ibid., col. 382-388).*
- SICARDUS CREMONENSIS [✠ 1215], *Mitræ seu De officiiis ecclesiasticis summa (P.L., t. CXXIII, col. 28-37).*

## 2. Pontificales utilizados

*Le Pontifical romano-germanique du Xe siècle*, éd. C. VOGEL, t. I, Vatican, 1963 (Studi e testi, 226).

*Le Pontifical romain au moyen âge*, t. III: *Le Pontifical de Guillaume Durand*, éd. ANDRIEU, Vatican, 1940 (Studi e testi, 88).

## 3. Publicaciones epigráficas

*Corpus des inscriptions de la France médiévale*<sup>1</sup>, éd. R. FAVREAU, J. MICHAUD, B. MORA<sup>2</sup>

- t. 1: *Poitiers*, Poitiers, C.E.S.C.M., 1974, 149 p., 41 pl. h.t.
- t. 2: *Vienne (hors Poitiers)*, Poitiers, C.E.S.C.M., 1975, 165 p., 59 pl. h.t.
- t. 3: *Charente, Charente-Maritime, Deux-Sèvres*, Poitiers, C.E.S.C.M., 1977, 198 p., 77 pl. h.t.
- t. 4: *Limousin: Corrèze, Creuse, Haute-Vienne*, Poitiers, C.E.S.C.M., 1977, 265 p.,
- t. 5: *Dordogne, Gironde*, Poitiers, C.E.S.C.M., 1979, 165 p., 46 pl. h.t.
- t. 6: *Gers, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées-Atlantiques*, Paris, C.N.R.S., 1981, 193 p., 51 pl. h.t.
- t. 7: *Ville de Toulouse*, Paris, C.N.R.S., 1982, 180 p. 61 pl. h.t.
- t. 8: *Ariège, Haute-Garonne, Hautes-Pyrénées, Tarn-et-Garonne*, Paris, C.N.R.S., 1983, 221 p., 105 pl. h.t.
- t. 9: *Aveyron, Lot, Tarn*, Paris, C.N.R.S., 1984, 168 p., 44 pl. h.t.
- t. 10: *Les chrismes du Sud-Ouest*, Paris, C.N.R.S., 1986, 384 p., 264 pl. h.t.
- t. 11: *Pyrénées-Orientales*, Paris, C.N.R.S., 1986, 197 p., 61 pl. h.t.
- t. 12: *Aude, Hérault*, Paris, C.N.R.S., 1988, 236 p., 174 pl. h.t.
- t. 13: *Gard, Lozère, Vaucluse*, Paris, C.N.R.S., 1988, 239 p., 153 pl. h.t.
- t. 14: *Alpes-Maritimes, Bouches-du-Rhône, Var*, Paris, C.N.R.S., 1989, 223 p., 112 pl. h.t.
- t. 15: *La ville de Vienne en Dauphiné*, Paris, C.N.R.S., 1990, 195 p., 115pl. h.t.
- t. 16: *Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Ardèche Drôme*, Paris, C.N.R.S., 1992, 218 p., 68 pl. h-t.
- t. 17: *Ain, Isère, Rhône, Savoie, Haute-Savoie*, Paris, C.N.R.S., 1994, 187 p., .62, pl. h.-t.

<sup>1</sup> . Los ejemplos escogidos en el catálogo (apéndice I) dan únicamente la referencia al Corpus o a la tesis de J. Michaud. Le bibliografía completa de los epígrafes citados se hallará en una u otra obra.

<sup>2</sup> . A partir del volumen quinto, primero bajo el apellido de Leplant.

- t. 18: *Allier, Cantal, Loire, Haute-Loire, Puy-de-Dôme* Paris, C.N.R.S., 1995, 279 p., 142, pl. h.-t.
- t. 19: *Saône-et-Loire* (a parcer).
- R. FAVREAU, *Études d'épigraphie médiévale*<sup>3</sup>, Limoges, PULIM, 1995, 2 vol., 621 et 108 p., 36 pl.
- J. MICHAUD, *Les inscriptions de consécration d'autels et de dédicace d'églises en France du VIIIe au XIIIe siècle. Épigraphie et liturgie*, Poitiers, 1978, thèse de Doctorat d'histoire, 314 p. 38 pl.

---

<sup>3</sup>. El primer volumen reúne todos los artículos epigráficos publicados por el profesor Favreau y el segundo volumen se compone de dos índices (topográfico y temático) y de láminas. Ambos libros constituyen un homenaje ofrecido al profesor a la ocasión de su retiro. Preferimos remitir aquí a esta obra, para no alargar la bibliografía.

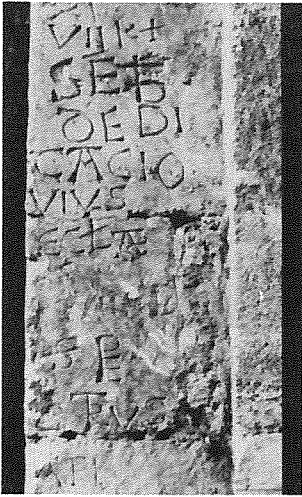


Figura nº 1: Montélimar, castillo

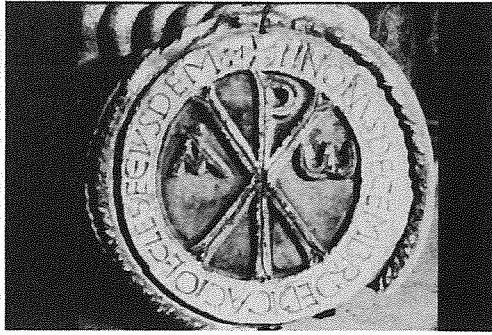


Figura nº 2: Agen, Catedral.



Figura nº 3: Mercenac, Iglesia.

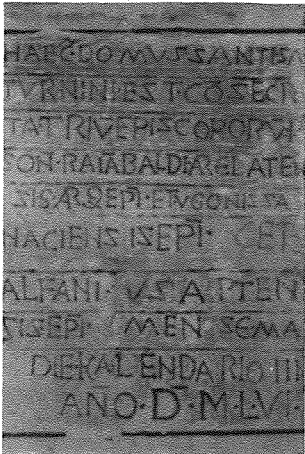


Figura nº 4: Saint Saturnin - lès - Apt.

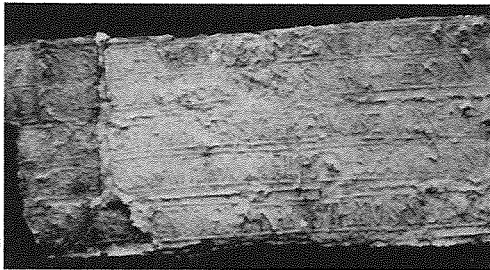


Figura nº 5: Saint - Avit - Fénicur, Iglesia.

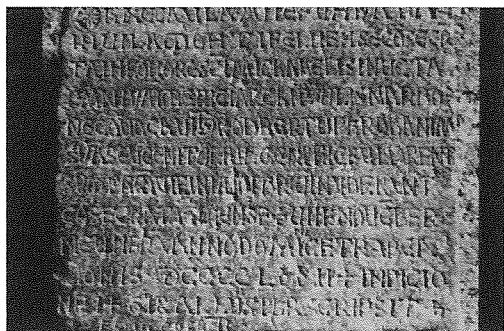


Figura n° 6: Étoile, castillo.

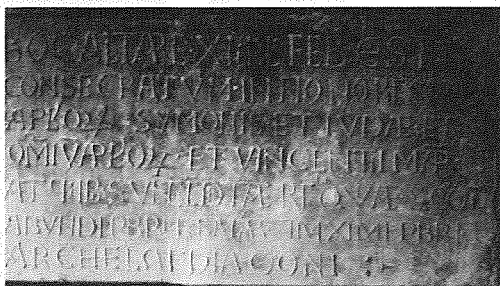


Figura n° 7: Poitiers, San Juan de Montierneuf



Figura n° 8: Montréal, San Pedro de Genens

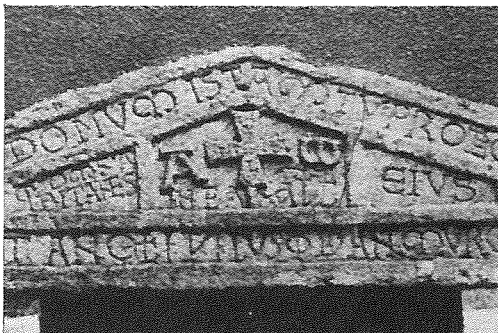




*Figura nº 9: Nant, iglesia de San Pedro*



*Figura nº 10: Nant, iglesia de San Pedro*



*Figura nº 11: Le Dorat, Colegiata de San Pedro*